



باسمه تعالی

فرم ارزیابی پیشنهاد (پروپوزال) ترجمه کتاب

مرکز نشر آثار علمی دانشگاه شهید بهشتی

الف) مشخصات داور

نام و نام خانوادگی:	دانشگاه:
گروه آموزشی:	دانشکده / پژوهشکده:
شماره تلفن همراه:	رتبه علمی:
شماره حساب بانک تجارت:	پست الکترونیک:
نشانی و تلفن محل کار:	نام شعبه:
تاریخ دریافت پروپوزال:	کد بانک:
	تاریخ داوری پروپوزال:

امضا

داور محترم؛

خواهشمند است حداکثر ظرف مدت یک هفته پس از دریافت پیشنهاد ترجمه کتاب، نتیجه ارزیابی خود را به همراه کلیه مدارک به این مرکز ارسال فرمایید. در صورت لزوم مواردی که نیازمند اصلاح است در متن پروپوزال ذکر نمایید.

ب) شاخص‌ها و امتیازها

لطفاً برای هر یک از ۹ شاخص زیر، ابتدا برحسب دامنه امتیاز تعیین شده برای آن شاخص، امتیازی به اثر تخصیص دهید و ذیل آن، نکات توضیحی خود را مرقوم فرمایید. بدیهی است اکتفا کردن به درج امتیاز راهگشایی و سودمندی لازم را نخواهد داشت. لذا مستدعی است با بیان توضیحات لازم به اختصار، ما را در تصمیم‌گیری صحیح‌تر مساعدت فرمایید.

ردیف	شاخص‌ها	دامنه امتیاز	امتیاز کسب شده
۱	گویا و رسابودن عنوان اثر (با توجه به محتوا و اهمیت موضوع اثر)	۰-۵	
۲	بی‌بدیل یا کم نظیر بودن اثر به زبان خارجی	۰-۱۰	
۳	کیفیت محتوا و موضوع مورد بحث و به‌روز بودن اثر	۰-۱۵	
۴	میزان بهره‌گیری از روش تحقیق مناسب برای بررسی و تدوین موضوع اثر پیشنهادی	۰-۵	
۵	میزان اهمیت و ضرورت موضوع اثر (توفیق پیشنهاددهنده در تبیین ضرورت آن)	۰-۱۰	
۶	ضرورت انتشار اثر با توجه به کارآمدی و نیاز بازار	۰-۱۵	
۷	میزان نوآوری (دارابودن نگرش نقادانه، تلاش برای بومی‌سازی مسائل در ایران، تلاش برای طراحی مسائل جدید فراتر از موضوع)	۰-۱۰	
۸	انسجام و نظم منطقی در ساختار پیشنهادی فصل‌های کتاب (با توجه به عنوان و محتوای آن)	۰-۱۵	
۹	اعتبار، جامعیت و روزآمد بودن منابع مورد استفاده	۰-۱۵	
	جمع امتیازات	۰-۱۰۰	

جمع‌بندی:

- پیشنهاد ترجمهٔ این اثر برای جامعه علمی و دانشگاهی به شکل کنونی، قابل پذیرش است. □ (۸۰-۱۰۰)
- پیشنهاد ترجمهٔ این اثر پس از اعمال اصلاحات، مجدداً ارزیابی شود. □ (۵۰-۸۰)
- پیشنهاد ترجمهٔ این اثر در اولویت چاپ نیست. □ (۵۰ <)

د) پرسش‌های تفصیلی

۱. نوع و کارایی اثر

آیا اثر پیشنهادی قابلیت تبدیل شدن به کتابی دانشگاهی (درسی یا کمک درسی) را دارد؟ بله □ خیر □
برای کدامیک از رشته‌ها و دروس و با چه ملاحظاتی؟ در صورت تخصصی و درسی بودن اثر پیشنهادی، نام و محتوای اثر تا چه حد با آخرین سرفصل‌های مصوب شورای عالی انقلاب فرهنگی متناسب است؟
توضیح:

۲. مخاطبان

حاصل‌نهایی این اثر، در صورت انجام گرفتن بر پایهٔ ویژگی‌های مندرج در طرح پیشنهادی اولیهٔ صاحب اثر، عمدتاً چه مخاطبانی، با چه سطح و پایه‌ای از دانش و چه تعدادی خواهد داشت؟
دانشجویان دورهٔ کارشناسی □ دانشجویان دورهٔ تحصیلات تکمیلی □ متخصصان □ عموم □
توضیح:

۳. زمان تولید اثر

آیا مدت زمان پیشنهادی برای تولید اثر مناسب است؟ بله □ خیر □
در صورتی که پاسخ منفی است، چه مدت زمانی را پیشنهاد می‌دهید؟

۴. توانایی پیشنهاددهنده اثر

با توجه به محتوای پیشنهاد و زمان تقریبی اعلام شده برای انجام طرح، توانایی ایشان را برای به انجام رساندن این اثر چگونه برآورد می‌کنید؟

۵. تشابه اثر و ضرورت انتشار

آیا مشابه این کتاب به زبان فارسی (یا به زبان خارجی) وجود دارد؟
بله خیر
اگر پاسخ شما مثبت است، آیا باز هم چاپ آن را ضروری می‌دانید؟

آیا ترجمه دیگری از این اثر در بازار موجود است؟
بله خیر
اگر پاسخ مثبت است، آیا ترجمه مجدد آن را ضروری می‌دانید؟
بله خیر
در صورت وجود ترجمه یا ترجمه‌های دیگر از این کتاب، اطلاعات کتاب‌شناختی آن‌ها را ذکر کنید.
اطلاع ندارم

۶. سایر موارد پیشنهادی برای بهبود اثر

اگر به جز موارد مطرح شده در پرسش‌های فوق، پیشنهادها و توصیه‌های اصلاحی دیگری برای ارتقاء کیفی این طرح پیشنهادی اولیه در نظر دارید، لطفاً مرقوم فرمایید.

لطفاً در صورت امکان نظر نهایی خود را در خصوص این اثر پیشنهادی بیان فرمایید.